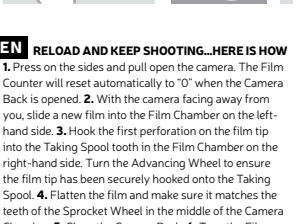


RU **ДЛЯ ПРОЯВЛЕНИЯ ФОТОГРАФИИ:** **1.** Когда колесо подачи пленки перестанет двигаться, значит, как и все хорошо, пленка подошла к концу, и вы больше не сможете нажать на спусковую кнопку. Пришло время извлечь пленку, отдать ее на проявку и зарядить новую, чтобы снова использовать вашу Half-frame Simple Use Reloadable Film Camera. **2.** Перед тем как открыть заднюю крышку камеры, поверните ручку перемотки по часовой стрелке, чтобы перематывать пленку, пока не почувствуете, что она ослабла. **3.** Откройте фотоаппарат, раздвинув его две половинки по центру. Возьмите фотоаппарат обеими руками, а затем сильнейшей рукой одновременно сильно нажмите на выемки, расположенные по обеим сторонам – в первый раз это может быть немного туго, поэтому не бойтесь приложить немного усилия. Это позволит раздвинуть переднюю и заднюю части, и вы сможете извлечь пленку. **4.** Отдайте пленку на проявку в местную фотолабораторию и попросите выполнить следующую обработку: черно-белая пленка; обработка черно-белого негатива / пленки LomoChrome и цветные негативные пленки: обработка C-41. **Примечание:** если вы не знаете, как перематывать пленку и безопасно извлекать ее из камеры, можете отнести всю камеру в ближайшую фотолабораторию и попросить там вам помочь! В отличие от обычных однокорпусных фотоаппаратов, вам следует попросить вернуть вам пустую камеру, так как ее можно за-рядить заново и снимать дальше!

JP **フィルムを現像する:** **1.** フィルムを握り切ると巻き上げダイヤルが回らなくなり、シャッターボタンを押せなくなります。フィルムを取り出して現像に出してください。 **2.** Half-frame Simple Use Reloadable Film Cameraは再利用できるで、新しいフィルムを装填して再び撮影できます。 **3.** 裏蓋を開ける前に、巻き戻しダイヤルを抵抗を感じなくなるまで矢印の方向に回してください。フィルムが中央から開き、前面側と裏蓋から分離する構造になっています。両側の切り込み（ノッチ）を同時に押しながらカメラを引き離し裏蓋を開け、フィルムを取り出してください。 **4.** フィルムの現像方法 - モノクロフィルム:モノクロ現像 / LomoChromeやColor Negativeシリーズ: C-41 / CN-16現像 **注意:**もしフィルムの巻き戻しが不安な場合は、裏蓋を開けずにカメラと現像所へ持ち込んでください。また、現像に出す際にカメラを返却してもらうことを必ず伝えてください。

RELOAD AND KEEP SHOOTING



EN **RELOAD AND KEEP SHOOTING...HERE IS HOW**
1. Press on the sides and pull open the camera. The Film Counter will reset automatically to "0" when the Camera Back is opened. **2.** With the camera facing away from you, slide a new film into the Film Chamber on the left-hand side. **3.** Hook the first perforation on the film tip into the Taking Spool tooth in the Film Chamber on the right-hand side. Turn the Advancing Wheel to ensure the film tip has been securely hooked onto the Taking Spool. **4.** Flatten the film and make sure it matches the teeth of the Sprocket Wheel in the middle of the Camera Chamber. **5.** Close the Camera Back. **6.** Turn the Film Advance Wheel until it stops and press the shutter button. Repeat until the Film Counter shows "T". You are ready to shoot! **Note:** The Half-frame Simple Use Reloadable Film Camera takes two photos on one standard 35 mm frame, so you can take twice the number of photos as a standard 35 mm film camera. For example, if you reload with a standard 36 exposure film, you will be able to take 72 photos. The film counter is set to count until 72, so you will never get lost in your film.

DE **NACHFÜLLEN UND WEITERFOTOGRAFIEREN**
...SO GEHT'S! 1. Drücke auf beide Seiten und ziehe die Kamera auf. Der Bildzähler wird automatisch zurückgesetzt, sobald die Rückseite der Kamera geöffnet wird. **2.** Schiebe, während die Kamera von dir weg zeigt, einen neuen Film in die Filmkammer auf der linken Seite. Hake die erste Perforation am Filmanfang in die Verzahnung der Aufwickelspule in der Filmkammer auf der rechten Seite ein. Drehe das Transportrad, um sicherzustellen, dass der Filmanfang fest in der Aufwickelspule eingehängt ist. **4.** Straffe den Film und achte darauf, dass er mit den Zähnen des Zahnrads in der Mitte der Filmkammer übereinstimmt. **5.** Schließe die Rückwand der Kamera. **6.** Drehe das Filmtransportrad bis zum Anschlag und drücke den Auslöser. Wiederhole dies, bis der Filmzähler "T" anzeigt. Jetzt bist du bereit für das erste Foto! **Hinweis:** Die Half-frame Simple Use Reloadable Film Camera nimmt zwei Fotos auf einem Standard 35 mm Bild auf, sodass du doppelt so viele Fotos machen kannst wie mit einer herkömmlichen 35 mm Filmkamera. Wenn du beispielsweise einen Standardfilm mit 36 Aufnahmen einlegst, kannst du 72 Fotos machen. Der Filmzähler kann natürlich bis 72 zählen, sodass du den Überblick nie verlierst.

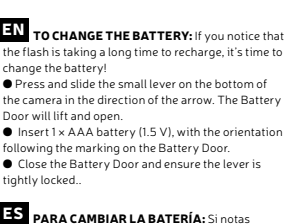
ES **RECARGA Y SIGUE DISPARANDO... ASÍ ES COMO SE HACE:** **1.** Presiona los laterales y abre la cámara. El contador de fotos se reiniciará automáticamente a "0" cuando se abra la Puerta Trasera. **2.** Con la cámara apuntando en dirección opuesta a ti, introduce un nuevo carrete en el Compartimento de Película del lado izquierdo. **3.** Engancha la primera perforación de la punta de la película en el diente del Carrete Receptor en el compartimento derecho. Gira la Rueda de Avance para asegurarte de que la punta de la película queda bien sujeta al carrete receptor. **4.** Alisa la película y asegúrate de que encaje correctamente con los dientes de la Rueda Dentada situada en el centro del compartimento. **5.** Cierra la Puerta Trasera de la cámara. **6.** Gira la Rueda de Avance de la película hasta que se detenga y pulsa el botón de disparo. Repite el proceso hasta que el contador de fotos muestre "T". ¡Ya estás listo para disparar! **Nota:** La cámara Half-frame Simple Use Reloadable Film Camera toma dos fotos en un solo fotograma estándar de 35 mm, por lo que puedes hacer el doble de fotos que con una cámara de película de 35 mm convencional. Por ejemplo, si recargas con una película de 36 exposiciones, podrás tomar 72 fotos. El contador de la película está configurado para contar hasta 72, así que nunca te perderás en el conteo de tus fotos.

IT **RICARICA E CONTINUA A SCATTARE...**
1. Premi sui lati e apri la fotocamera. Il Contafotogrammi si azzererà automaticamente quando si apre il Dorso della fotocamera. **2.** Con la fotocamera rivolta verso l'esterno, inserisci una nuova pellicola nell'apposito Alloggio sulla lato sinistro. **3.** Aggancia i primi fori dell'estremità della pellicola al dentino del Rocchetto Ricevente sul lato destro. Ruota la ghiera di avviamento per assicurarti che l'estremità della pellicola sia agganciata saldamente al rocchetto ricevente. **4.** Fai pressione sulla pellicola e assicurati che i fori combacino con la Rotelle Dentate al centro della fotocamera. **5.** Chiudi il Dorso. **6.** Ruota la Ghiera di Avanzamento fino al suo arresto e premi il pulsante di scatto. Ripeti l'operazione finché il Contafotogrammi non indica "T". Sei quindi pronto per scattare! **Nota:** la fotocamera Half-frame Simple Use Ricaricabile scatta due foto su un singolo fotogramma standard da 35 mm, consentendo così di realizzare il doppio delle foto rispetto a una fotocamera standard da 35 mm. Ad esempio, se si ricarica la pellicola con un rullino standard da 36 foto, sarà possibile scattare 72. Il contafotogrammi è impostato per contare fino a 72, in modo da non perdere mai il conto delle foto scattate.

RU **ПЕРЕЗАРЯДИТЕ И ПРОДОЛЖАЙТЕ СНИМАТЬ... ВОТ КАК:** **1.** Нажмите по бокам и откройте камеру. При открытии задней крышки камеры счетчик кадров автоматически сбросится на «0». **2.** Держа камеру обращенной от себя, вставьте новую пленку в камеру для пленки с левой стороны. **3.** Зацепите первую перфорацию на конце пленки за зубчатый выступ на приемной катушке в камере для пленки с правой стороны. Поверните колесо подачи пленки, чтобы убедиться, что конец пленки надежно зацепился за приемную катушку. **4.** Разгладьте пленку и убедитесь, что она совпадает с зубцами зубчатого колеса в центре камеры. **5.** Закройте заднюю крышку камеры. **6.** Поверните колесо подачи пленки до упора и нажмите кнопку затвора. Повторяйте, пока счетчик кадров не покажет «1». Вы готовы к съемке! **Примечание:** этот Half-frame Simple Use Reloadable Film Camera позволяет сделать два снимка на одном стандартном кадре 35 мм, благодаря чему вы сможете сделать в два раза больше снимков, чем на стандартном фотоаппарате с пленкой 35 мм. Например, если вы вставите стандартную пленку на 36 кадров, вы сможете сделать 72 снимка. Счетчик кадров настроен на отсчет до 72, поэтому вы никогда не запутаетесь в количестве снимков на пленке.

KO 필름을 다시 장전하고 계속 촬영하세요. 방법은 다음과 같습니다. **1.** 양쪽 측면을 누르고 카메라 뒷면을 엽니다. 카메라 뒷면을 열면 필름 카운터가 자동으로 "0"으로 재설정됩니다. **2.** 카메라가 사람을 등지고 놓인 상태에서 왼쪽 필름함에 새 필름을 넣습니다. **3.** 필름 끝의 첫 번째 구멍을 오른쪽 필름함에 있는 필름 강개 돌기에 끼웁니다. 필름 강개 휠을 돌려 필름을 평평하게 펴서 필름함 중앙에 있는 스프로킷 휠의 돌기에 맞춥니다. **4.** 카메라 뒷면을 닫습니다. **5.** 필름 강개 휠을 몇 번씩 돌린 후 셔터 버튼을 누릅니다. **6.** 필름 카운터가 "1"이 될 때까지 반복합니다. 이제 촬영할 준비가 되었습니다! 참고: 하프 프레임 간격에 두 장의 사진을 찍을 수 있으므로 일반 35mm 필름 카메라보다 두 배 더 사진을 촬영할 수 있습니다. 예를 들어, 표준 36컷 필름을 재장전하면 72장의 사진을 찍을 수 있습니다. 필름 카운터는 72까지 계산되도록 설정되어 있어, 촬영 중에도 필름 진행 상태를 쉽게 확인할 수 있습니다.

TO CHANGE THE BATTERY:



EN **TO CHANGE THE BATTERY:** If you notice that the flash is taking a long time to recharge, it's time to change the battery!
● Press and slide the small lever on the bottom of the camera in the direction of the arrow. The Battery Door will lift and open.
● Insert 1 x AAA battery (1.5 V), with the orientation following the marking on the Battery Door.
● Close the Battery Door and ensure the lever is tightly locked..

ES **PARA CAMBIAR LA BATERÍA:** Si notas que el flash tarda mucho en recargarse, ¡es hora de cambiar la batería!
● Empuja y desliza la pequeña palanca situada en la parte inferior de la cámara en la dirección de la flecha. La Tapa de la Batería se levantará y se abrirá.
● Inserta 1 pila AAA (1.5 V), respetando la orientación indicada en la Tapa de la Batería.
● Cierra la Tapa de la Batería y asegúrate de que la palanca quede bien bloqueada.

IT **SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA:** Se noti che il flash impiega molto tempo a ricaricarsi, è necessario sostituire la batteria!
● Premi e fai scorrere la piccola leva situata nella parte inferiore della fotocamera nella direzione indicata dalla freccia. Il Vano Batteria si solleverà e si aprirà.
● Inserisci 1 batteria AAA (1.5 V), posizionandola secondo le indicazioni riportate sullo sportellino del Vano Batteria.
● Chiudi lo sportello del Vano Batteria e assicurati che la leva sia ben bloccata.

RU **ЗАМЕНА БАТАРЕИ:** Если вы заметили, что вспышка долго заряжается, значит, пора заменить батарею!
● Нажмите и сдвиньте небольшой рычажок в нижней части камеры в направлении стрелки. Рычажок аккумуляторного отсека поднимется и откроется.
● Вставьте 1 батарею типа AAA (1,5 В), соблюдая ориентацию в соответствии с маркировкой на крышке аккумуляторного отсека.
● Закройте крышку аккумуляторного отсека и убедитесь, что рычажок надежно зафиксирован.

KO 배터리 교체 방법: 플래시 충전 시간이 너무 오래 걸린다면 배터리를 교체해야 할 때입니다!
● 카메라 하단부의 작은 돌출부 화살표 방향대로 누르면서 밀어주세요. 그러면 배터리 도어가 올라오며 열립니다.
● AAA 배터리(1.5V) 1개를 배터리 덮개의 표시 방향에 맞춰 삽입하십시오.
● 배터리 도어를 닫고, 레버가 단단히 잠겼는지 확인해 주세요.

TH **วิธีเปลี่ยนแบตเตอรี่:** ถ้าคุณสังเกตเห็นว่าแฟลชใช้เวลาชาร์จนานกว่าปกติ นั่นแสดงว่าถึงเวลาที่คุณต้องเปลี่ยนแบตเตอรี่แล้ว!
● กดและเลื่อนค้อนเล็กๆ ที่ด้านล่างของกล้องไปทางทิศทางของลูกศร จากนั้นฝาช่องแบตเตอรี่จะเปิดขึ้น
● ใส่แบตเตอรี่ AAA จำนวน 1 ก้อน (1.5V) โดยจอกที่สามารจชี้ให้ตรงตามสัญลักษณ์ที่ระบุไว้บนฝาช่องแบตเตอรี่
● ปิดฝาช่องแบตเตอรี่ แล้วตรวจสอบให้แน่ใจว่าค้อนล็อกแน่นเรียบร้อยแล้ว

WARRANTY

EN **Warranty.** Your Half-frame Simple Use Reloadable Film Camera has a 2-year warranty against any manufacturer defects. This warranty will become invalid if the camera is reloaded or the film expires – see expiry date on the packaging. In the event of a defect, the Lomographic Society will repair or replace the item at our discretion. For the warranty service, please contact your closest Lomography Office.

ES **Garantía.** Tu cámara Half-frame Simple Use Reloadable Film Camera cuenta con una garantía de 2 años contra cualquier defecto de fabricación. Esta garantía quedará anulada si la cámara es recargada o si la película ha caducado – consulta la fecha de caducidad en el embalaje. En caso de defecto, Lomography reparará o reemplazará el producto a su discreción. Para el servicio de garantía, por favor contacta con tu Oficina Lomographic más cercana.

IT **Garanzia.** La tua Fotocamera Half-frame Simple Use Ricaricabile ha due anni di garanzia e copre ogni difetto di produzione. La garanzia non è più valida se la fotocamera viene ricaricata o se il rullino è scaduto (puoi vedere la data di scadenza sulla confezione). In caso di difetti, Lomography riparerà o sostituirà il prodotto a propria discrezione. Per il servizio di garanzia, si prega di contattare l'ufficio di Lomography più vicino.

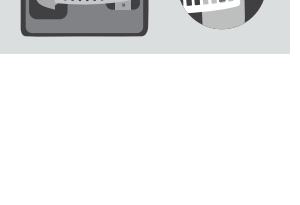
RU **гарантия:** Ваша Half-frame Simple Use Reloadable Film Camera 2 года имеет гарантию от любых производственных дефектов. Данная гарантия истекает если в камеру вставляется новая пленка или срок годности пленки истек (срок годности пленки указан на упаковке). В случае возникновения дефекта, Lomographic Society на ваше усмотрение починит или заменит изделие. Для получения гарантии обслуживания обратитесь в ближайший к вам Lomographic Office.

KO 제품 보증: 하프프레임 심플 유즈 리로더를 필름 카메라에는 제조상의 결함에 대해 2년 보증이 제공됩니다. 카메라에 필름을 재장전하거나 필름 유효기간이 만료되면(포장에 표시된 유효기간 참조) 이 보증은 무효화됩니다. 제품에 결함이 있는 경우, 로모그래피는 자체 판단에 따라 제품을 수리 또는 교체해 드립니다. 보증 서비스에 대해서는 가까운 로모그래피 사무소로 문의하십시오.

TH **การรับประกัน:** กล้อง Half-frame Simple Use ของ Lomography มีประกัน 2 ปี สำหรับข้อบกพร่องที่เกิดจากการผลิต การรับประกันนี้ใช้ได้เฉพาะกรณีที่พบข้อบกพร่องเท่านั้น หรือสินค้าชำรุดเสียหายแล้ว (ดูวันหมดอายุบนบรรจุภัณฑ์) หากเกิดข้อบกพร่องจาก Lomography จะทำการซ่อมหรือเปลี่ยนสินค้าให้ท่านโดยไม่มีค่าใช้จ่ายใดๆ Lomography ไม่สามารถรับผิดชอบต่อกรณีที่สินค้าชำรุดเสียหายเนื่องจากการใช้งาน การรับประกันนี้ใช้ได้เฉพาะกรณีที่พบข้อบกพร่องเท่านั้น

CN **冲洗照片:** **1.** 当片轮无法继续转动时,表示胶片已拍完,此时快门也无法再按下。请取出胶片进行冲洗,然后装入新胶片,即可重复使用你的 Half-frame Simple Use 拍拍乐半格相机。 **2.** 打开相机后盖前,请顺时钟旋转回片旋钮,直到感觉到阻力消失,胶卷完全回卷。 **3.** 按压相机两侧卡扣,就能将相机前后部分分开,取出胶卷。 **4.** 将胶卷送至冲印店冲洗,并告知以下工艺要求:黑白胶卷——黑白负片冲洗工艺;LomoChrome 及彩色负片——C-41 冲洗工艺。 **温馨提示:** 如果你不确定如何将安全回卷并取出胶片,可以将整台相机交给冲印店协助处理。与普通一次性相机不同,请记得让他们返还空相机,因为你可以重复装片继续拍摄!

ID **UNTUK PENGEMASAN FOTO ANDA:** **1.** Ketika roda penggerak film tidak bisa berputar lagi, seperti hal-hal baik lainnya, film telah habis dan Anda tidak akan bisa menekan tombol rana lagi. Saatnya mengeluarkan film Anda, mengambil rana lagi, dan memasang film baru untuk menggunakan kembali Kamera Film Half-frame Simple Use Reloadable Anda. **2.** Sebelum membuka bagian belakang kamera, putar Kenop Penggulung searah jarum jam untuk menggulung kembali film hingga Anda merasakan adanya enggungan. **3.** Buka kamera dengan memisahkan kedua bagiannya di bagian tengah. Pegang kamera dengan kedua tangan, lalu, gunakan tangan yang lebih kuat untuk menekan dengan kuat lekukan yang ada di kedua sisi secara bersamaan – mungkin terasa agak kaku saat pertama kali, jadi jangan ragu untuk menggunakan sedikit tenaga. Hal ini akan melepaskan bagian depan dan belakang sehingga Anda bisa mengeluarkan filmnya **4.** Kembangkan film Anda di lab foto terdekat dan minta proses berikut: Film B&W: Proses negatif hitam putih / Film LomoChrome dan Color Negative: Proses C-41. **Catatan:** Jika Anda tidak yakin cara memutar balik film dan mengeluarkan film dengan aman, Anda bisa membawa seluruh kamera ke lab foto terdekat dan meminta bantuan mereka! Tidak seperti kamera sekali pakai pada umumnya, mintalah mereka mengembalikan kamera yang sudah kosong tersebut karena Anda bisa mengisi ulang filmnya dan memotret lagi!



TH **วิธีโหลดฟิล์มในแบบง่ายๆ:** **1.** ถัดจากข้างแล้วกล้องจะออกจากรัน ตัวมันฟิล์มจะวิ่งติดกับในไม่เมื่อปิดหน้าหลังกล้อง **2.** หันด้านหน้ากล้องออกจากตัวคุณ แล้วใส่ฟิล์มใหม่ลงในช่องฟิล์มทางด้านซ้าย **3.** เกยวรถของฟิล์มเข้ากับฟันของแกนรับฟิล์มในช่องด้านขวา จากนั้นหมุนล้อเลื่อนฟิล์มเพื่อให้หัวจัวฟิล์มเกี่ยวเข้ากับแกนเรียบร้อยแล้ว **4.** จัดให้ฟิล์มแบบและให้รูเปิดของฟิล์มตรงกับเฟืองตรงกลางของฟิล์ม **5.** ปิดหน้าหลังกล้อง **6.** หมุนล้อเลื่อนฟิล์มจนสุด แล้วกดชัตเตอร์ ทำซ้ำจนตัวมันฟิล์มแสดง "1" ที่พร้อมถ่ายได้เอง **ข้อ:** กล้อง Half-frame Simple Use จะใช้ได้ 2 ภาพต่อฟิล์ม 35 มม. 1 เฟรม ดังนั้นคุณจะต้องถ่ายได้จำนวนภาพมากกว่ากล้องฟิล์ม 35 มม. ที่ใช้ฟิล์ม 2 ี่เท่า เช่น หากคุณใส่ฟิล์ม 36 รูปมาตรฐานคุณจะสามารถถ่ายได้ถึง 72 รูป โดยตัวมันฟิล์มจะถูกตั้งไว้ที่นับถึง 72 ทำให้คุณไม่หลงจำนวนภาพไปพลั่ว

FR **RECHARGEZ ET CONTINUEZ À PHOTOGRAPHIER... VOICI COMMENT 1.** Appuyez sur les côtés et ouvrez l'appareil. Le compteur de vues se réinitialise automatiquement à l'ouverture du dos de l'appareil. **2.** L'appareil face à vous, faites glisser une nouvelle pellicule dans le compartiment pellicule situé sur le côté gauche. **3.** Accrochez la première perforation de l'amorce de la pellicule dans la dent de la bobine réceptrice du compartiment pellicule situé sur le côté droit. Tournez la molette d'avancement pour vous assurer que l'amorce est bien fixée sur la bobine réceptrice. **4.** Aplatissez la pellicule et assurez-vous qu'elle s'engage correctement dans les dents de la roue à picots au centre du compartiment de l'appareil. **5.** Refermez le dos de l'appareil. **6.** Tournez la molette d'avancement de la pellicule jusqu'à ce qu'elle s'arrête et appuyez sur le déclencheur. Répétez l'opération jusqu'à ce que le compteur de vues affiche «1». Vous êtes prêt à photographier ! **Remarque :** L'appareil photo rechargeable demi-format Simple Use prend deux photos sur une seule vue standard 35 mm, ce qui vous permet de prendre deux fois plus de photos qu'un appareil photo 35 mm standard. Par exemple, si vous rechargez avec une pellicule standard de 36 poses, vous pourrez prendre 72 photos. Le compteur de vues est réglé pour compter jusqu'à 72, vous ne serez donc jamais perdu dans votre pellicule.

PT **RECARREGUE E CONTINUE A FOTOGRAFAR... VEJA COMO:** **1.** Pressione as laterais e abra a câmara. O contador de fotos será reiniciado automaticamente para "0" quando a tampa traseira for aberta. **2.** Com a câmara voltada para longe de si, insira um novo filme no compartimento do lado esquerdo. **3.** Enganche a primeira perfuração da ponta do rolo no dente do Carretel de Recolhimento no Compartimento do lado direito. Rode a Roda de Avanço para garantir que a ponta do filme ficou bem presa ao Carretel de Recolhimento. Alise o filme e certifique-se de que ele encaixa corretamente nos dentes da Roda Dentada no centro do Compartimento. Feche a Tampa Traseira da câmara. Rode a Roda de Avanço do filme até parar e pressione o botão do obturador. Repita até que o contador de fotos mostre "T". Está pronto para fotografar! **Nota:** A Half-frame Simple Use Reloadable Film Camera tira duas fotografias num único fotograma padrão de 35 mm, por isso pode tirar o dobro do número de fotos em comparação com uma câmara de filme 35 mm convencional. Por exemplo, se recarregar com um filme padrão de 36 exposições, poderá tirar 72 fotografias. O contador do filme está configurado para contar até 72, para que nunca perca a conta das suas fotografias.

JP **フィルムの装填方法:** **1.** 両側の切り込み（ノッチ）を同時に押しながらカメラを引き離し、裏蓋を開けます。裏蓋を開けるとフィルムカウンターが自動的に"0"に戻ります。 **2.** カメラ左側にフィルム差し込みます。 **3.** フィルムのパーフォレーション（上下に並んでいる四角い穴）をカメラ右側にあるスプールの突起に合わせます。巻き上げダイヤルを回して、フィルムがしっかりとスプールに巻き込まれていることを確認してください。 **4.** フィルムがたわんでいることを確認し、上部のパーフォレーションがカメラの裏蓋に合うことも確認してください。 **5.** カメラの裏蓋を閉じます。 **6.** 巻き上げダイヤルを回して、フィルムカウンターが"1"になれば撮影準備完了です。 **注意:** このカメラはハーフカメラですので、通常の倍の枚数の写真を撮影することができます。例えば、36枚撮りの35mmフィルムでは72枚撮影できます。フィルムカウンターは72枚まで対応しています。

CN **重新装填胶卷:** **1.** 按机身两侧, 打开相机后盖(计数器会自动归零)。 **2.** 将新胶卷装入左侧胶卷仓。 **3.** 将胶片头部的第一个齿孔挂入右侧胶卷仓的卷片轴齿上。转动过片轮, 确保胶片头已牢固挂挂。 **4.** 将胶片拉平, 确保胶片齿孔与机身中部齿孔的齿对齐。 **5.** 合上相机后盖。 **6.** 转动过片轮直到无法转动, 按下快门按钮。重复此操作, 直到胶片计数器显示「1」。此时相机已准备好拍摄! **注意:** 本相机为半格相机, 即代表可以在一张标准 135 胶片面拍摄两张照片, 因此拍摄数量是普通 135 相机的两倍。例如, 装入标准 36 张胶卷, 可拍摄 72 张照片。计数器最大计数为 72, 方便你掌握剩余张数。

ZH **重新加底片並繼續拍攝...方法如下:** **1.** 向下按背蓋鎖並打開相機。 **2.** 將相機背對著你, 在右側裝入新底片。 **3.** 將底片尖端的第一個孔鉤到左側的捲動軸上。 **4.** 把預開開關撥到左邊, 並逆時針轉動上片桿, 直至底片數量顯示器顯示新的底片數量。當新的底片完全上好, 你會感覺到上片桿將不能再轉動, 這個時候時針停止轉動上片桿。 **5.** 向左推預加載開關, 然後逆時針旋轉加片桿, 直到底片計數器顯示新底片的曝光數量。底片完全加載後, 預加載桿應停止轉動。 **6.** 把預開開關撥回右邊, 再撥動過片輪, 直至卡著停止。停止過後, 即可開始拍攝! **備註:** 這款半格 Simple Use 拍樂底片相機會在每一格標準的 35 mm 底片上拍攝兩張照片, 因此你的拍攝張數會比一般 35 mm 底片相機多出一倍。例如, 如果你裝入一卷標準的 36 曝光底片, 你將可以拍攝 72 張照片。機身的底片計數器最高可顯示至 72, 讓你隨時掌握拍攝進度。

ID **ISI ULANG DAN TERUS MEMOTRET... INILAH CARANYA!** Tekan bagian samping dan tarik kamera hingga terbuka. **2.** Penghitung Film akan secara otomatis diatur ulang ke "0" saat Bagian Belakang Kamera dibuka. **3.** Dengan kamera menghadap menjauhi Anda, masukkan film baru ke dalam Ruang Film di sisi kiri. **4.** Masukkan lubang pertama pada ujung film ke dalam gigi Spool Pengambil di Ruang Film di sisi kanan. Putar Roda Penggerak untuk memastikan ujung film telah terpasang dengan aman pada Spool Pengambil. **5.** Ratakan film dan pastikan film sejajar dengan gigi Roda Sprocket di tengah Ruang Kamera. **6.** Tutup Bagian Belakang Kamera. **7.** Putar Roda Penggerak Film hingga berhenti dan tekan tombol rana. Ulangi hingga Penghitung Film menunjukkan "1". Anda siap memotret! **Catatan:** Kamera Film Half-frame yang Mudah Digunakan dan Dapat Diisi Ulang ini dapat mengambil dua foto dalam satu bingkai film 35 mm standar, sehingga Anda dapat mengambil dua kali lipat jumlah foto dibandingkan kamera film 35 mm standar. Misalnya, jika Anda mengisi ulang dengan film standar 36 eksposur, Anda akan dapat mengambil 72 foto. Penghitung film diatur untuk menghitung hingga 72, sehingga Anda tidak akan pernah kebingungan menghitung sisa film.

DE **DIE BATTERIE WECHSELN:** Wenn du merkst, dass das Aufladen des Blitzes lange dauert, ist es Zeit, die Batterie zu wechseln!
● Drücke und schiebe den kleinen Hebel an der Unterseite der Kamera in Pfeilrichtung. So öffnet sich die Batteriefachklappe.
● Lege 1 x AAA-Batterie (1.5 V) ein, entsprechend der Ausrichtung der Markierung auf dem Batteriefachdeckel.
● Schließe die Batteriefachabdeckung und stell sicher, dass sie sicher verriegelt ist.

FR **POUR CHANGER LA PILE:** Si vous voyez que le flash prend beaucoup de temps à se recharger, c'est qu'il est temps de changer la pile!
● Appuyez sur le petit levier situé au bas de l'appareil photo et faites-le glisser dans le sens de la flèche. Le compartiment de la pile se soulève et s'ouvre.
● Insérez 1 pile AAA (1.5 V) en respectant la polarité indiquée sur le couvercle du compartiment piles.
● Refermez le couvercle du compartiment de la pile et assurez-vous que le levier est bien verrouillé.

PT **PARA TROCAR A PILHA:** Se notar que o flash está a demorar muito tempo a recarregar, está na hora de trocar a pilha!
● Pressione e deslize a alavanca na parte inferior da câmara na direção da seta. A Tampa da Pilha vai levantar e abrir.
● Insira 1 pilha AAA (1.5 V), respeitando a orientação indicada na Tampa da Pilha.
● Feche a Tampa da Pilha e verifique se a alavanca está bem presa.

JP **フラッシュ用電池の交換方法:** フラッシュのチャージが遅くなったと感じたら、電池を交換してください。
● カメラ底面にある小さなレバーを矢印の方向に押しながらスライドさせ、電池蓋を開けてください。
● 単四電池 1本を電池蓋に記載されている向きに合わせて挿入します。
● 電池蓋を確認し、レバーがしっかりとロックされていることを確認してください。

CN **更换电池:** 如果发现闪光灯充电时间明显变长, 说明需要更换电池了!
● 按下并沿箭头方向滑动相机底部的拨杆。电池仓盖即会弹起打开。
● 按电池仓盖上的正负极标识, 装入 1 节 AAA (7 号) 电池 (1.5V)
● 合上电池仓盖, 并确保拨杆已牢固锁定。

ZH **如果你發現閃光燈的回電時間變長(充電變慢), 就代表是時候更換電池了!**
● 按下並向前頭方向滑動相機底部的控制桿, 電池倉門蓋即會彈起打開。
● 放入一枚 AAA 電池 (1.5 V), 安裝時請確保正負極方向與電池蓋上的標記一致。
● 關上電池蓋, 並確保撥桿已完全鎖緊。

ID **UNTUK MENGGANTI BATERAI:** Jika Anda merasa flash membutuhkan waktu lama untuk mengisi daya, berarti sudah waktunya mengganti baterai!
● Tekan dan geser tuas kecil di bagian bawah kamera ke arah panah. Penutup baterai akan terangkat dan terbuka..
● Masukkan 1 buah baterai AAA (1.5 V), dengan posisi sesuai tanda pada penutup kompartemen baterai.
● Tutup penutup baterai dan pastikan tuasnya terkunci dengan rapat.

DE **Garantie.** Für deine Half-frame Simple Use Reloadable Filmkamera gilt eine 2-jährige Garantie auf Herstellungsfehler. Diese Garantie erlischt, wenn die Kamera neu beladen wird oder der Film abgelau- fen ist – siehe Verfallsdatum auf der Verpackung. Im Falle eines Defekts wird die Lomographische Gesellschaft den Artikel nach eigenem Ermessen reparieren oder ersetzen. Für den Garantieservice wende dich bitte an help@lomography.com.

FR **Garantie.** Votre appareil photo rechargeable à demi-format Simple Use bénéficie d'une garantie de 2 ans contre tout défaut de fabrication. Cette garantie sera annulée si l'appareil est rechargé ou si la pellicule est périmée – voir la date d'expiration sur l'emballage. En cas de défaut, Lomography réparera ou remplacera l'article à sa discrétion. Pour bénéficier du service de garantie, veuillez contacter le bureau Lomography le plus proche.

PT **Garantia.** A sua Half-frame Simple Use Reloadable Film Camera tem uma garantia de 2 anos contra quaisquer defeitos de fabrico. Esta garantia será invalidada se a câmara for recarregada ou se o filme expirar – consulte a data de validade na embalagem. Em caso de defeito, a Lomographic Society reparará ou substituirá o artigo, a nosso critério. Para assistência em garantia, por favor contacte o escritório Lomographic mais próximo.

JP **カメラの保証:** Half-frame Simple Use Reloadable Film Cameraには2年間の保証が付いています。万が一初期不良が発生した場合は2年間の保証期間内に限り無料で新品の物と交換いたします。なお、フィルムを再装填した場合や、搭載のフィルムが期限切れになった場合は保証対象外となります。

CN **保修说明:** 本相机享有 2 年制造缺陷保修服务。若相机被重新装片或内置胶卷过期 (以包装上的有效期为准), 保修将自动失效。如有功能缺陷, Lomography 将根据实际情况提供维修或更换服务。有关保修服务, 请咨询 Lomography 官方店铺。

ZH **保養:** 你的 Simple Use 即樂底片相機有兩年保養。請注意, 若相機曾經重新裝填底片, 或底片已過期 (有效日期請參閱包裝), 此保養將會失效。如產品出現缺陷, Lomographic Society 將根據實際情況決定維修或更換該產品。如需保養服務, 有關保養服務, 請聯絡最近的 Lomography 辦公室。

ID **Garansi.** Kamera Film Reloadable Half-frame Simple Use Anda dilengkapi dengan garansi 2 tahun terhadap segala cacat produksi. Garansi ini akan menjadi tidak berlaku jika film diisi ulang atau masa berlakunya telah habis – lihat tanggal kadaluarsa pada kemasan. Jika terjadi kesalahan produksi, Lomography akan memperbaiki atau mengganti produk tersebut sesuai dengan kebijakan kami. Untuk layanan garansi, silahkan hubungi Kantor Lomography terdekat.